

Diig iyo bisad

- sheeko lituweeni ah



Hanen og katten

- En fortelling fra Litauen

Somali/ norsk-bokmål



Beri waxa jirijirey keyn weyn oo ku taala dalka Lituweeniya waxa dhexdeeda hoose ku yaaalay. Guriyar oo alwaax ka samaysan oo ay degenaayeen mukulaal iyo diiq. Waxa ay ahaayeen saaxiibo wanaagsan oo midba midka kale ilaaliyo.

Det var en gang en katt og en hane som bodde sammen i et lite trehus i en stor skog i Litauen.

De var bestevenner og passet godt på hverandre.



Maalin maalmaha kamida ayey bisaddii waxay aaday dabasho. Markaasay waxa ay ku tiri diiqji: «Guriga cidna ha ka furin, waliba gaar, aan dawacada» diiqiina wuu u ballan qaaday inuusan furin.

En dag skulle katten ut på jakt og sa til hanen: «Ikke åpne døra for noen, i hvert fall ikke for reven!»

Hanen lovte å gjøre som katten sa.



Mukulaashii waa ay tagtay. Diiqii daal yar ayuu dareemay markaasuu yar seexday «zzzz.»

Katten dro av gårde. Hanen gikk og la seg og sovnet og «zzzzzzzzz».



«Bank, bank!» Diiqii wuu naxay!

«Bank, bank!» Hanen skvatt!



Albaaka ayuu tagay markaa suu yiri:» Waa
ayo?»

«Waa aniga, dawacao! Waan ku baryayaa ee
albaabka iga fur?!» Laakiin diiqii waxa uu
xasuustay dardaarankii bisadda, oo ka muu
furin albaabkii.

«Waan ku baryayaa, waan dhaxmoonayaa,»
ayey ku oyday dacawadii.

«Dacawada miskiinta ah,» ayuu ku fakaray
diiqii albaabkiina wuu ka furay.

Han gikk til døra og spurte: «Hvem er det?» «Det er
meg, reven! Vær så snill, åpne opp døra!»

Men hanen husket hva katten hadde sagt og åpnet
ikke opp. «Vær så snill, jeg fryser, » gråt reven mens
hun sto og skalv. «Stakkars reven» tenkte hanen og
åpnet døra.



Markaasay dacawadii ku booday diiqii oo intay qaadatay la carartay.

Da hoppet reven på hanen, tok ham i potene sine og løp av gårde mot huset sitt.



«Icaawi, icaawi! bisadiiyey! Icaawi!» ayuu ku qayliyey diiqii.
«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» skrek hanen.



Bisaddu kama ay fogayn waana ay maqashay diiqa qayladiisii. Markaasay mukulaashii intii ay ordi karaysay oroday.
Katten var ikke så langt unna og hørte at hanen ropte. Da løp katten alt hun kunne bort til hanen.



Waaa ay heshay dacawadii waana ay ka riday miskiinkii diiqa ahaa.

Katten fant reven og grep fatt i den stakkars hanen og fikk ham løs fra revens poter.



Dacawadii intii ay ordi kartay ayey oroday waxanay ku libidhay kaynta. «Maxaad aniga ii maqli weyday?!» ayey bisaddii si xanaaqsan u tiri. Diiqii wuxu yiri iga raali ahow waxana kuu ballan qaaday in aanu mardanbe albaabka ka furi doonin dawacad.

Reven løp vekk så fort hun kunne og forsvant dypt inni skogen. «Hvorfor hørte du ikke på meg?!» spurte katten sint. Hanen sa unnskyld og lovte: "Kors på halsen, jeg skal aldri mer åpne døra for reven".



Maalin kale ayaa dacawadii waxa ay u baxday ugaarsi. Markaasay hadana diiqii waxa ay ku tiri cidna albaabka haka furin diiqiina wuu balanqaaday.

En annen dag skulle katten ut på jakt igjen. Igjen ba hun hanen om ikke å åpne døra for noen. Hanen lovte nok en gang å gjøre som katten sa.



«Jug, jug» «Ayaa garaacaya alabaabka?» ayuu
weydiiyey diiqii.

Waa dawacadii oo markale rabta in ay u soo
gasho.

Markale ayey dacawadii bilawday in ay iska
oohiso, markaasuu hadana ka furay albaabkii.

«Bank, bank!» «Hvem er det som banker på
døra?» spurte hanen. Igjen var det reven som
ville inn. Igjen begynte reven å gråte, og igjen
åpnet hanen døra.



Markale ayaa dacawadii diiqii
qaadatay oo la fakatay,
markaasuu markale qayliyey:
«Icaawi, icaawi!». Laakiin markan
dawacadu waa ay ka fogayd oo ma
ay maqal qaylada diiqa.

Igjen fanget reven hanen og løp av sted,
og igjen ropte hanen: «Hjelp, hjelp!»
«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» Men
denne gangen var katten langt unna og
hørte ikke hanen rope.



Markaasay dacawadii waxa ay diiqii la tagtay gurigeedii oo ilmaheedii joogaan waxana diiqii ay ku xirtay meel waab ah.

Dermed tok reven hanen med seg og løp hjem til ungene sine og låste hanen inn i en bod.



Galabtii, markii ay mukulaashii gurigii timid, waxa ay aragyatay in albaabkii furanyahay.

Om kvelden da katten kom hjem, så hun at døra sto oppe.



Gurigu waa uu is dhexdaadsanaa, baalashii
diiquuna meel kasta ayey daadsanaayeen.
«Dawacaddii!» ayey tiri bisaddii iyada oo
xanaaqsan oo ilkaha qaniintay. Bisaddii waxa ay
soo saartay cidiyaheedii. Waxa ay la soo baxday
ul, waxana ay gashatay kabo buur ah oo caag
ah...

Huset var rotete og hanens fjær lå strødd over
alt. «Reven!» sa katten sint og bet tennene sammen.
Katten viste fram klørne sine. Hun tok frem et balltre,
tok på seg gummistøvler...



...waxana ay bilowday in ay degdeg u talaabsato keynta dhexdeeda.

... og begynte å gå med raske skritt gjennom skogen.



Waa socotay. oo socotay, ilaa ay ka soo gaarayso godkii dawacada.

Hun gikk og gikk, helt til hun kom frem til revens hi.



Godka dhexdiisa, xaga danbe ee shabaqa edegga, ayaa diiqii fadhiyaa isaga oo cabsanaya ilmihii dawacaduna waxa ay ku ciyaarayeen digsiga biyaha karayaa kujiraan. «Maraqdiiq! Maraqiiq! Macaan, Macaan!» ayey ku qaylinayeen. Waxa ay ay sugi la, aayeen inta dawacadu u karinayso maraqdiiq iyo hilibdiiq.

Inne i hiet, bak gitteret på boden, satt hanen redd og så på revungene som danset rundt gryta med kokende vann. «Hanesuppe! Hurra, hurra!» ropte de og ventet utålmodig på at reven skulle lage suppe med hanekjøtt til dem.

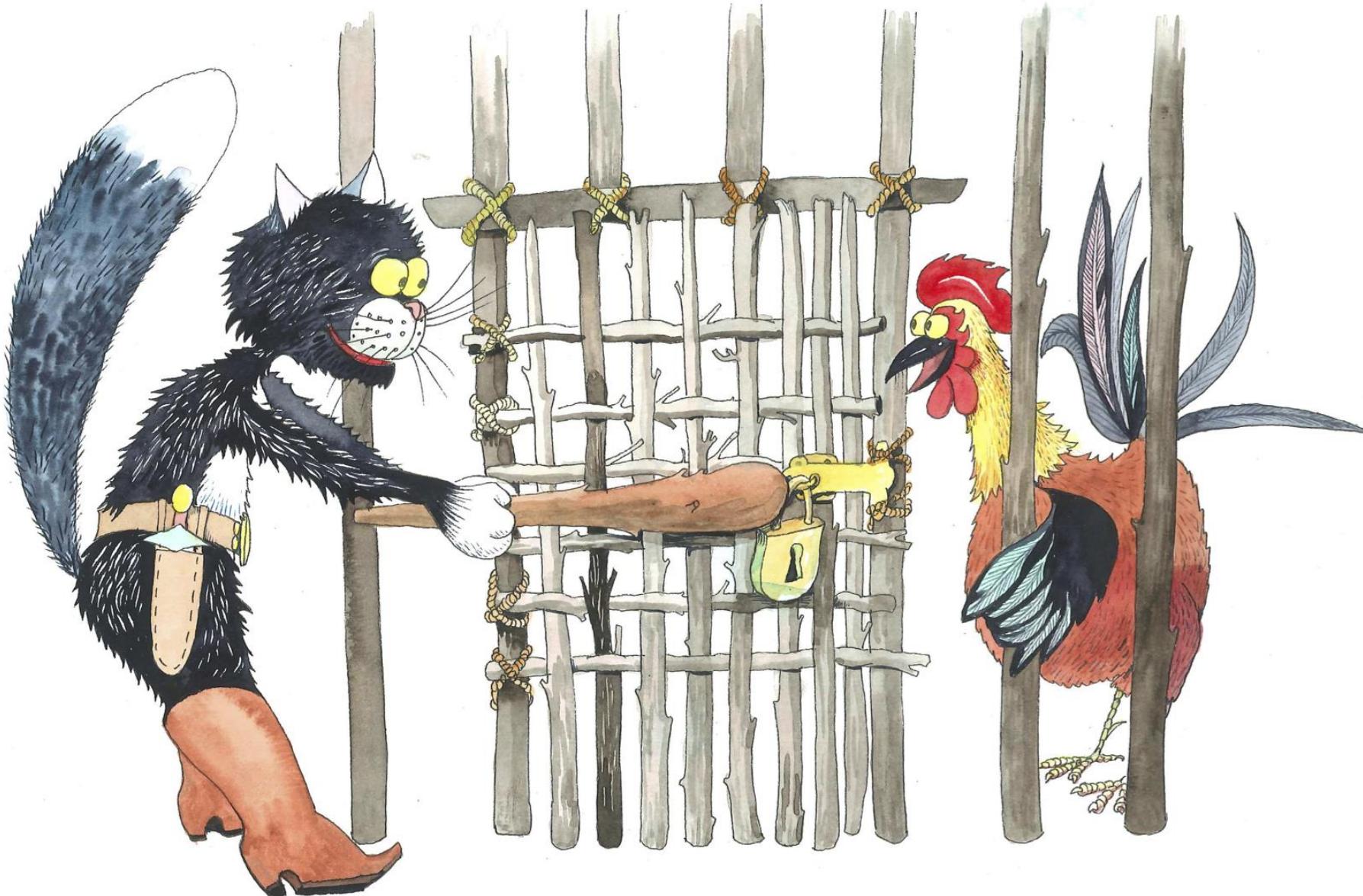


Si degdeg ah wax ul sitaayaal alaabka soo jabiye! Wuxa ay ahayd bisaddii oo godkii soo geshay...

Plutselig brøt noen opp døra med et balltre! Det var katten som braste inn i hiet...



...oo cayrsatay dawacadii iyo ilmaheediiba. Iyagoo cabsanaya ayaa midba meel u orday oo keyntii dhex galeen.
...og jaget både reven og ungene hennes. Forskrekket løp de til hver sin kant og forsvant dypt inn i skogen.



Mar kale ayey bisaddii la soo baxday ushii oo ku jabisay albaabkii edegga, oo diiqii xoraysay.
Markaasay gurigoodii isku raaceen.

Da tok katten fram balltreet igjen og knuste døra til boden, og hanen slapp fri.



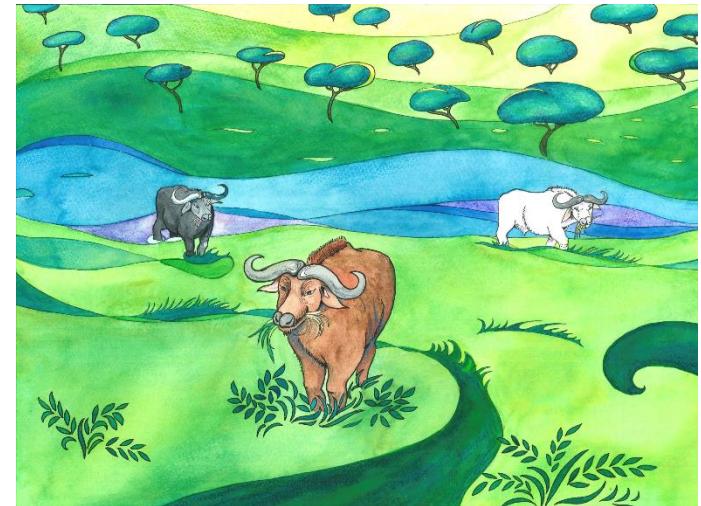
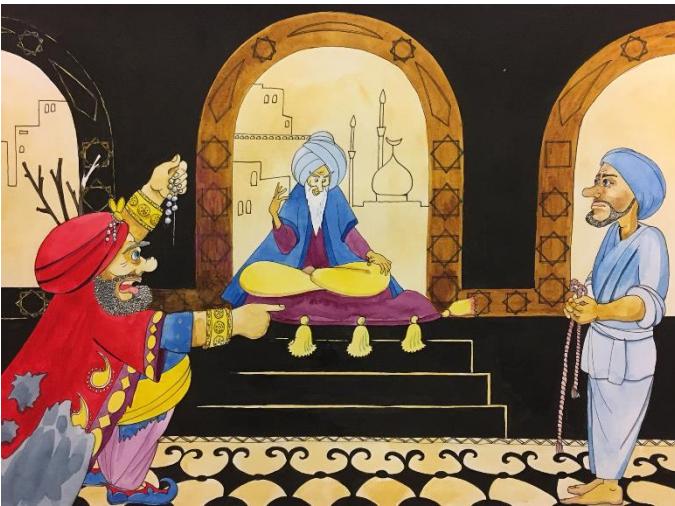
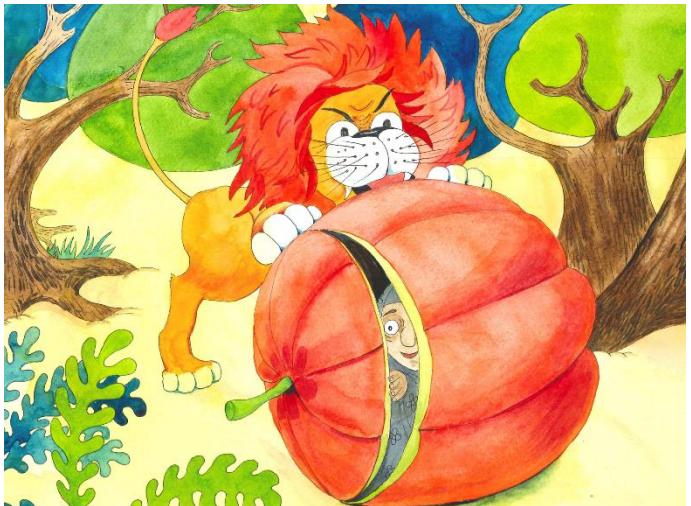
Maalintaa kadib lama arag
dawacadii iyo ilmahoodii toona.
Dawacadu dib danbe way ugu soo
dhiciweydey in ay ku soo dhawaato
guriga diiqa iyo mukulaasha.

Så dro de sammen hjem.



Sheekadiina halkaas ayey ku dhamaatay.

Snipp snapp snute, så er eventyret ute.



Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova